



# Sozialversicherungsabkommen zwischen Australien und Deutschland

## Australiens Sozialversicherungssystem

Australiens Sozialversicherungssystem unterscheidet sich von den meisten Systemen, die in anderen Industrieländern zur Anwendung kommen. Jeder Rentner erhält seine Rente von der australischen Regierung aus „nichtspezifischen“ Mitteln ausbezahlt und nicht über Beiträge, die von Einzelpersonen und Arbeitgebern in einen Sozialversicherungsfond eingezahlt werden. Aus diesem Grunde sind australische Renten vermögens- und einkommensabhängig.

Das „Department of Human Services“ (DHS) ist für die Auszahlung sozialer Leistungen an Einzelpersonen zuständig.

Sie müssen uns über Ihr gesamtes Einkommen und Vermögen und in manchen Fällen auch das Einkommen und Vermögen Ihres Partners/Ihrer Partnerin<sup>1</sup> informieren, wenn Sie eine australische Rente in Anspruch nehmen möchten.

## Wie nutzt Ihnen dieses Abkommen?

Allgemein ausgedrückt erlaubt Ihnen dieses Abkommen, die Zahlung in einem der beiden Länder zu beantragen. Zudem können Sie zur Erfüllung der Mindestanforderungen für eine Zahlung die Zeiten, zu denen Sie in Australien wohnhaft waren, und die Zeiten, zu denen Sie unter Deutschlands Sozialversicherung fielen, zusammenzählen.

## Wer kann eine australische Zahlung erhalten?

Falls Sie in Australien, Deutschland oder einem anderen der spezifizierten Abkommensländer<sup>5</sup> wohnen, können Sie in jedem dieser Länder einen Antrag auf Zahlung von „Australian Age Pension“, „Disability Support Pension“, „Carer Payment“, „Parenting Payment“, „Bereavement Allowance“ und „Double Orphan Pension“ stellen.

Um einen Anspruch laut Abkommen geltend zu machen, müssen Sie folgende Grundanforderungen erfüllen\*:

### „Age Pension“

Sie haben eventuell Anspruch auf „Age Pension“, falls:

- Sie das vorgeschriebene Mindestalter erreicht haben (zu weiteren Einzelheiten siehe [humanservices.gov.au](http://humanservices.gov.au)), und
- der Gesamtzeitraum, den Sie in Australien gelebt haben und/oder welcher in Deutschland erfüllt wurde, insgesamt mehr als 10 Jahre beträgt.

### **„Disability Support Pension“**

Sie haben eventuell Anspruch auf „Disability Support Pension“, falls:

- Sie eine Behinderung haben, **oder**
- Sie dauerhaft erblindet sind, **und**
- Ihre Behinderung/Erblindung auftrat, während Sie in Australien lebten, **oder**
- der Gesamtzeitraum, den Sie in Australien gelebt haben und/oder welcher in Deutschland erfüllt wurde, insgesamt mehr als 10 Jahre beträgt.

### **„Carer Payment“**

Sie haben eventuell Anspruch auf „Carer Payment“, falls:

- Sie jemanden in Vollzeit betreuen, **und**
- Sie bereits einmal in Australien gelebt haben.

### **„Parenting Payment“**

Sie haben eventuell Anspruch auf „Parenting Payment“, falls:

- Ihr Partner/Ihre Partnerin verstorben ist, **und**
- Sie ein oder mehrere Kinder im Alter von unter acht Jahren betreuen, welche bereits einmal in Australien waren, **und**
- der Gesamtzeitraum, den Sie in Australien gelebt haben und/oder welcher in Deutschland erfüllt wurde, insgesamt mehr als 2 Jahre beträgt.

### **„Bereavement Allowance“**

Sie haben eventuell Anspruch auf „Bereavement Allowance“, falls:

- Ihr Partner verstarb, während Sie zusammenlebten, **und**
- Ihr Partner vor weniger als 14 Wochen verstarb, **und**
- Ihr Partner verstarb, während Sie in Australien lebten, **oder**
- der Gesamtzeitraum, den Sie in Australien gelebt haben und/oder welcher in Deutschland erfüllt wurde, insgesamt mehr als 2 Jahre beträgt.

### **„Double Orphan Pension“**

Sie haben eventuell Anspruch auf „Double Orphan Pension“, falls:

- Sie einen jungen Menschen betreuen, **und**
- dieser junge Mensch zum Waisen wurde, als er in Australien wohnhaft war.

**Zur Beachtung:** Falls Sie bei der Beantragung außerhalb Australiens wohnen, müssen Sie allgemein mindestens eine zwölfmonatige „Australian Working Life Residence“<sup>2</sup>, und davon sechs Monate ununterbrochen, nachweisen können.

\* Bevor Sie eine Zahlung erhalten können, müssen Sie eventuell noch weitere Anforderungen erfüllen.

## **Wer kann eine deutsche Zahlung erhalten?**

Laut Abkommen können Sie zur Erfüllung der Mindestanforderungen für eine deutsche Altersrente, vorgezogene Altersrente, Frührente (für Behinderte mit teilweise/kompletter Einschränkung ihrer Arbeitsfähigkeit), Frührente (für minderjährige Behinderte), Erziehungsrente, Witwen-/Witwer- oder Hinterbliebenenrente und Waisenrente die Dauer Ihrer „Australian

Working Life Residence”<sup>2</sup> und die Zeiten, zu denen Sie unter Deutschlands Sozialversicherung fielen, zusammenzählen.

Alle Entscheidungen über deutsche Zahlungen werden von den deutschen Behörden getroffen. Zu weiteren Informationen über deutsche Zahlungen sollten Sie sich an die deutschen Rentenbehörden wenden<sup>3</sup>.

## Wie stelle ich einen Antrag?

Falls Sie sich in Australien befinden, stellen Sie Ihren Antrag wie folgt:

- zu australischen Zahlungen laut Abkommen besuchen Sie bitte **humanservices.gov.au**
- zu deutschen Zahlungen wenden Sie sich bitte an unser Amt<sup>4</sup>, **oder**
- reichen Sie Ihren Antrag in Ihrem nächstgelegenen „DHS Service Centre“ ein.

Falls Sie sich in Deutschland befinden, stellen Sie Ihren Antrag wie folgt:

- zu deutschen Zahlungen wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches deutsches Sozialamt
- zu australischen Zahlungen:
  - wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches deutsches Sozialamt
  - unser Amt, **oder**
  - laden Sie sich das Antragsformular von **humanservices.gov.au** herunter.

Außerdem können Sie Ihren Antrag auch bei jedem deutschen Sozialamt einreichen.

Falls Sie sich in einem anderen der spezifizierten Abkommensländer<sup>5</sup> befinden, stellen Sie Ihren Anträge wie folgt:

- zu australischen Zahlungen wenden Sie sich bitte an unser Amt, **oder**
- laden Sie sich das Antragsformular von **humanservices.gov.au** herunter.

Sie können Ihren Antrag auch bei jedem örtlichen Sozialamt in diesem Drittland einreichen.

Zur Einreichung eines Antrags auf eine deutsche Zahlung wenden Sie sich bitte an die deutschen Rentenbehörden<sup>3</sup>. Sie müssen Ihren Antrag auf eine deutsche Zahlung direkt bei den deutschen Rentenbehörden einreichen.

Zahlungsanträge sollten schnellstens eingereicht werden, da normalerweise keine Nachzahlungen erfolgen.

Anträge auf australische Zahlungen können bis zu 13 Wochen im Voraus eingereicht werden.

## Weitere Informationen

Falls Sie eingehendere Informationen benötigen, sind wir Ihnen gerne mit kostenloser Beratung behilflich<sup>4</sup>.

## Haftungsausschluss

Die in dieser Publikation enthaltenen Informationen sind lediglich als Orientierungshilfe im Hinblick auf die verfügbaren Zahlungen und Dienstleistungen gedacht.

Die in diesem Merkblatt enthaltenen Informationen entsprechen dem Stand vom Mai 2012. Falls Sie diese Publikation erst nach diesem Datum konsultieren, sollten Sie sich bitte bei uns versichern, dass diese noch aktuell sind.

### **Sollte ich einen Antrag einreichen?**

Wir können erst dann bestimmen, ob Sie eine Zahlung erhalten, nachdem Sie einen Antrag eingereicht und wir Ihre Umstände beurteilt haben. Die Entscheidung darüber, ob Sie einen Antrag auf Zahlung stellen oder nicht, liegt in Ihrer eigenen Verantwortung.

### **Ab welchem Zeitpunkt sind die Zahlungen erhältlich?**

Die meisten staatlichen Zahlungen erfolgen ab oder nach dem Datum der Antragstellung. Je schneller Sie somit Ihren Antrag einreichen, desto schneller erhalten Sie also Ihre eventuelle Zahlung.

### **Was müssen Sie im Umgang mit Dritten tun?**

Sie haben eventuell mit Dritten zu tun, die nicht zu unserem Personal gehören. Bitte denken Sie in diesem Fall daran, dass unser Amt keinerlei Dritte dazu autorisiert hat, Ihnen Informationen oder Beratung im Hinblick auf Zahlungen zukommen zu lassen.

## Zur Beachtung:

<p><b>1. Definition eines „Partners“/einer „Partnerin“</b></p>	<p>Zu unseren Zwecken handelt es sich bei einem Partner oder einer Partnerin um eine Person, die mit Ihnen zusammenlebt oder normalerweise zusammenlebt, mit Ihnen verheiratet ist, sich in einer eingetragenen Lebensgemeinschaft (anders- oder gleichgeschlechtlich) oder in einer De Facto-Lebensgemeinschaft (anders- oder gleichgeschlechtlich) mit Ihnen befindet.</p> <p>Unser Amt geht dabei davon aus, dass sich eine Person von dem Zeitpunkt an in einer De Facto-Lebensgemeinschaft befindet, ab welchem diese als Teil eines Paares mit einer anderen Person zusammenlebt.</p> <p>Unser Amt erkennt alle Paare an, ob anders- oder gleichgeschlechtlich.</p>		
<p><b>2. Australischer Wohnsitz</b></p>	<p>Mit „australischem Wohnsitz“ werden Zeiträume bezeichnet, zu denen Sie als australischer Staatsbürger oder als Besitzer eines australischen Dauervisums in Australien wohnhaft waren.</p> <p>Zur Bestimmung Ihres Anspruchs auf eine australische Zahlung werden alle Zeiten berücksichtigt, zu denen Sie einen Wohnsitz in Australien hatten.</p> <p>Mit „Working Life Residence“ werden lediglich Zeiträume bezeichnet, zu denen Sie zwischen dem 16. Lebensjahr und dem australischen Rentenalter in Australien wohnhaft waren.</p> <p>Das „Department of Immigration and Citizenship“ kann uns eventuell Auskunft über Ihre Einreisen nach und Ausreisen aus Australien seit 1994 geben. Wir verwenden diese Informationen eventuell zur Sicherstellung, dass Sie ein Anrecht auf eine australische Zahlung haben.</p>		
<p><b>3. Kontaktangaben zur deutschen Sozialversicherung</b></p>	<p>Das Sozialversicherungssystem in Deutschland basiert auf Beiträgen, welche vom Kunden zur Altersversorgung geleistet wurden. Es gibt drei Fonds:</p> <p><b>Rentenversicherung Regionalträger</b> Schwachhauser Heerstrasse 34 28209 Bremen DEUTSCHLAND</p> <p>Telefon <b>+49 4 213 4070</b> Fax <b>+49 4 213 407155</b> Website <b>deutscherentenversicherung.de</b></p>	<p><b>Deutsche Rentenversicherung Bund</b> 10704 Berlin DEUTSCHLAND</p> <p>Telefon <b>+49 30 8651</b> Fax <b>+49 30 86527240</b> Website <b>deutscherentenversicherung-bund.de</b></p>	<p><b>Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See Verwaltungsstelle Hamburg</b> Referat I - Rentenversicherung Büro 1 20404 Hamburg DEUTSCHLAND</p> <p>Telefon <b>+49 40 361370</b> Fax <b>+49 40 3613770</b></p>

		Website <b>kbs.de</b>
<b>4. Kontaktangaben zum „Department of Human Services“:</b>	<p>Telefon <b>131 673</b> innerhalb Australiens.</p> <p>Telefon <b>0800 1802 482</b> nur von Deutschland aus.  <b>Zur Beachtung:</b> Über diese internationale Freecall™-Nummer werden Sie direkt mit dem „Department of Human Services“ verbunden. Sie können eventuell nicht von überall in Deutschland aus kostenlos anrufen, und von Mobiltelefonen oder Telefonzellen aus ist dieser Anruf eventuell auch nicht kostenlos. Sie müssen eventuell ähnlich Ortsgesprächen Münzen/Karten zur Zahlung in Telefonzellen verwenden, und diese werden am Ende des Anrufs eventuell nicht zurückgezahlt.</p> <p>Falls Sie die vorgenannte Freecall™-Nummer nicht benutzen können, rufen Sie uns bitte unter <b>+61 3 6222 3455</b> an.  <b>Zur Beachtung:</b> Diese Telefonate sind kostenpflichtig – Anrufe von Mobiltelefonen aus können eventuell höhere Kosten verursachen.</p> <p>Email <b>international.services@humanservices.gov.au</b>  <b>Zur Beachtung:</b> Email ist kein sicheres Kommunikationsmittel.</p> <p>Fax <b>+61 3 6222 2799</b></p> <p>Unsere Postadresse: GPO Box 273, Hobart, Tasmania 7001, Australien.</p> <p>Besuchen Sie <b>humanservices.gov.au</b></p>	
<b>5. Spezifiziertes Abkommensland</b>	Besuchen Sie <b>humanservices.gov.au</b>	



# Social Security Agreement between Australia and Germany

## Australia's social security system

Australia's social security system is different to most other developed countries. Each person's pension is paid by the Australian Government out of general funds, rather than through contributions paid by individuals and employers into a social insurance fund. For this reason, Australian pensions are income and asset tested.

The Department of Human Services (DHS) delivers Australian social security payments to individuals.

You will have to tell us about all of your, and in some instances, your partner's<sup>1</sup> income and assets if you want to claim an Australian pension.

## How does the agreement help you?

The agreement generally allows you to lodge a claim for payment from either country. It also allows you to add together your periods of residence in Australia and periods of social security coverage in Germany, so you can meet the minimum requirements for payment.

## Who can get an Australian payment?

If you live in Australia, Germany or another specified agreement country<sup>5</sup>, you can lodge a claim for the Australian Age Pension, Disability Support Pension, Carer Payment, Parenting Payment, Bereavement Allowance and Double Orphan Pension in any of those countries.

To qualify under the agreement, you need to meet the following basic requirements\*:

### Age Pension

You may be able to get Age Pension if:

- you are over the qualifying age (refer to [humanservices.gov.au](http://humanservices.gov.au) for details), **and**
- the total period of time you have lived in Australia and/or your periods of coverage in Germany add up to more than 10 years.

### Disability Support Pension

You may be able to get Disability Support Pension if:

- you have a disability, **or**
- you are permanently blind, **and**
- your disability/blindness occurred while you were living in Australia, **or**
- the total period of time you have lived in Australia and/or your periods of coverage in Germany add up to more than 10 years.

### **Carer Payment**

You may be able to get Carer Payment if:

- you are providing full-time care for someone, **and**
- you have lived in Australia before.

### **Parenting Payment**

You may be able to get Parenting Payment if:

- your partner is deceased, **and**
- you are caring for one or more children under eight years of age who have been to Australia before, **and**
- the total period of time you have lived in Australia and/or your periods of coverage in Germany add up to more than two years.

### **Bereavement Allowance**

You may be able to get Bereavement Allowance if:

- your partner died while you were living together, **and**
- your partner died less than 14 weeks ago, **and**
- your partner died while you were living in Australia, **or**
- the total period of time you have lived in Australia and/or your periods of coverage in Germany add up to more than two years.

### **Double Orphan Pension**

You may be able to get Double Orphan Pension if:

- you are caring for a young person, **and**
- the young person became an orphan while they were an Australian resident.

**Note:** if you live outside Australia when you claim, you generally need at least 12 months Australian Working Life Residence<sup>2</sup>, of which six months must be continuous.

\* There may be additional requirements you need to meet before you can be paid.

## **Who can get a German payment?**

Under the agreement, you can add periods of Australian Working Life Residence<sup>2</sup> to your periods of coverage in Germany to meet the minimum requirement for the German Old Age (retirement) Pension, Early Age (early retirement) Pension, Reduced Earning Capacity Pension (for disabled persons with a partial/complete reduction in earning capacity), Reduced Earning Capacity Pension (for under age disabled persons), Child Raising Pension, Widow's/Widower's Pension and Orphan Pension.

The German pension authorities make all decisions about German payments. For more information about German payments, you should contact the German pension authorities<sup>3</sup>.



## How do I claim?

If you are in Australia, to claim:

- an Australian payment under the agreement, visit **humanservices.gov.au**
- a German payment, contact the department<sup>4</sup>, **or**
- lodge your claim at your nearest DHS Service Centre.

If you are in Germany, to claim:

- a German payment, contact your local German social insurance office
- an Australian payment:
  - contact your local German social insurance office
  - the department, **or**
  - download the claim forms from **humanservices.gov.au**

You can also lodge your claim at any local German social insurance office.

If you are in another specified agreement country<sup>5</sup>, to claim:

- an Australian payment contact the department, **or**
- download the claim forms from **humanservices.gov.au**

You can also lodge your claim at any local social insurance office in that third country.

To get a claim for a German payment, contact the German pension authorities<sup>3</sup>. You will need to lodge your claim for a German payment directly with the German pension authorities.

Claims for payments should be lodged quickly, as back payments are not normally paid.

Claims for Australian payments can be lodged up to 13 weeks early.

## For more information

If you would like more detailed information you should contact us<sup>4</sup> for free help and advice.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services available.

The information in this factsheet is accurate as at May 2012. If you use this publication after that date, please check with us that the details are up to date.

### Should I lodge a claim?

We can't be sure if you will get a payment, until you lodge a claim and your circumstances are taken into account. It is your responsibility to decide whether you lodge a claim for payment or not.

### From what date are the payments available?

Most government payments are paid from, or after the date on which the application is made. So the sooner you lodge your application, the quicker you may be paid.

### What do you need to do when dealing with a third party?

You may deal with a third party who is not a member of our staff. If you do so, please remember that we have not authorised any third parties to provide information or advice to you about payments.

## Notes

<b>1. Definition of a partner</b>	For our purposes, a person is considered to be your partner if you and the person are living together, or usually live together; are married, in a registered relationship (opposite or same-sex), or in a de facto relationship (opposite or same-sex).  The department considers a person to be in a de facto relationship from the time they start living with another person as a member of a couple.  The department recognises all couples, opposite-sex and same-sex.
<b>2. Australian residence</b>	'Australian residence' means periods when you were residing in Australia as an Australian citizen or Australian permanent visa holder.  Australian residence at any time is used to qualify for an Australian payment.  'Working Life Residence' is period/s of Australian residence between the ages of 16 and Australian age pension age only.  The Department of Immigration and Citizenship may tell us about your travel to and from Australia since 1994. We may use this information to make sure that you are entitled to an Australian payment.

<b>3. German social insurance contact details</b>	<b>The social security system in Germany is based on contributions paid into a scheme by the customer. There are three funds:</b>
	<b>Rentenversicherung Regionaltrager</b> Schwachhauser Heerstrasse 34 28209 Bremen GERMANY  Call <b>+49 4 213 4070</b> Fax <b>+49 4 213 407155</b> Website <b>deutscherentenversicherung.de</b>
	<b>Deutsche Rentenversicherung Bund</b> 10704 Berlin GERMANY  Call <b>+49 30 8651</b> Fax <b>+49 30 86527240</b> Website <b>deutscherentenversicherung-bund.de</b>
	<b>Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-</b> <b>See Verwaltungsstelle Hamburg</b> Referat I - Rentenversicherung Büro 1 20404 Hamburg GERMANY  Call <b>+49 40 361370</b> Fax <b>+49 40 36137770</b> Website <b>kbs.de</b>

<p><b>4. Department of Human Services contact details</b></p>	<p>Call <b>131 673</b> from within Australia.</p> <p>Call <b>0800 1802 482</b> from Germany only.  <b>Note:</b> this international Freecall™ number connects you directly to the Department of Human Services. This Freecall™ may not be available from every location within Germany and may not be free from mobile phones or public phones. You may need to insert coins/card in payphones as for a local call and this may not be refunded at the end of the call.</p> <p>If you are not able to use the Freecall™ number listed above, please contact us on <b>+61 3 6222 3455</b>.  <b>Note:</b> call charges apply—calls from mobile phones may be charged at a higher rate.</p> <p>Email <b>international.services@humanservices.gov.au</b>  <b>Note:</b> email is not a secure communication medium.</p> <p>Fax <b>+61 3 6222 2799</b></p> <p>Write to GPO Box 273, Hobart, Tasmania 7001, Australia.</p> <p>Visit <b>humanservices.gov.au</b></p>
<p><b>5. Specified agreement country</b></p>	<p>Visit <b>humanservices.gov.au</b></p>